



Pavol Janik (Slovensko)



Přišel jsem na svět

Už dávno jsem přišel na svět
a ještě jsem nepřišel na to,
na co to bylo dobré,
na co ten svět byl a je.

Přišel jsem na svět
a nepřišel jsem na to,
čo s tím a co s ním,
na svět,
kterého z toho hlava nebolí,
a mne z něho bolet nepřestáva,
na svět podstatnější pro mne
než já pro něj.

Přišel jsem na svět
a od té doby jsem nepřišel na nic
lepšího.

Divadlo Život

Život, ktorý znamená jen divadlo –
takový život chceme stále hrát.
Pokud vás něco vtipného právě napadlo,
navlečte si tatrmanský šat.

Život s námi máva jako kyvadlo –
do kaluže z bláta utíká.
Nikdy není, jako před tím bývalo –
to je pravda vskutku odvěká.

Čas je pohár po vch nalitý,
zas a znovu ustavičně přetéká.
Stoupáme si sami sobě na paty
v touze najít v sobě člověka.

Na duši a na oponě záplaty...
 Na konci nám smrt dá řádný mat.
 Hrát tu hru se přesto vyplatí,
 že's byl, jednou budeš jistě rád.

Na jevišti život našel zrcadlo –
 každý večer ožívá v něm zas.
 Když vás cosi do divadla zlákal,
 uvěřte, že platí jiný čas.

Zaujměte svoje prázdné sedalo,
 naučte se život nazpaměť.
 A kdyby se vám zívát zachtělo,
 život sám vám vstupné vrátí zpět.

Stará liška nerezaví *(Tajemství pouštní lásky)*

Smrt na nás ukazuje
 prstem na spoušti

Smrt která směřuje
 k zachování míru

Smrt si z nás střílí
 Lačná smrt se dusí smíchy

Zasáhla nás tříštivá středa
 Den se střílí s nocí

Nastáva
 střílení ročních období
 střídání střel
 stříkaní krve
 stírání stop

Smrtka nepatrná jako smítka v cizím oku

Smaragdy světélkují v tmě
 Smrt se spouští z oblohy jako akrobatka
 v záři reflektorů

Na poušť se spouští aerosolový déšť
 a aromatická mlha

Poušť pouští barvu
 Osamělý poutník putuje do neznáma
 Opuštěný poustevník poutá pozornost
 laserových zaměřovačů

Smrt neupouští od svých zásad
 Smrt nás škrť
 Smrt nás škrťá ze seznamu mrtvých

Smějeme se nejlépe
 smějeme se naposledy

Prst na spoušti
 spouští oponu.

Přeložil **KAREL SÝS**

Pavol Janík se narodil 15. 10. 1956 v Bratislavě. Vystudoval dramaturgii a scenáristiku na Divadelní fakultě Vysoké školy múzických umění v Bratislavě, v letech 2003 – 2007 byl předsedou Spolku slovenských spisovatelů. Publikoval básnickou tvorbu, soubory aforismů, odbornou literaturu a dramatická díla. Získal ocenění na Slovensku i v zahraničí. Pavol Janík je čestným členem Unie českých spisovatelů a členem redakční rady literárního týdeníku Obrys-Kmen.

www.spolokspisovatelov.org

www.pavoljanik.sk